

INTISARI

Skripsi ini merupakan hasil studi terhadap teks *Sĕrat Babad Mĕntawis* pupuh I-IV yang terdapat di perpustakaan Puro Pakualaman Yogyakarta dengan nomor kode koleksi Bb.21 (2361/PP/73). Dalam penelitian ini disajikan suntingan teks dan terjemahan dari bahasa Jawa ke bahasa Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk memudahkan pembaca yang tidak memahami bahasa Jawa agar paham mengenai cerita yang terdapat dalam naskah. Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode perbaikan bacaan. Tahapan penyajian penelitian meliputi deskripsi naskah dan teks, suntingan dan terjemahan, serta kesimpulan.

Naskah *Sĕrat Babad Mĕntawis* berbentuk *tĕmbang macapat*. Penelitian ini meliputi empat pupuh yaitu *Dhandhanggula*, *Sinom*, *Mijil*, *Mĕgatrĕh* dari total seluruh pupuh yang berjumlah 37 pupuh. Pupuh I-IV berisi tentang kisah masa muda Sultan Agung Hanyakrakusuma ketika masih bergelar Pangeran Adipati Anom Matawis yang menyukai olah batin dan pengembaraan ke segala penjuru dunia, baik dunia kasat mata maupun dunia batin hingga ditakdirkan berjodoh dan menikah dengan Raja Dewi Sang penguasa Laut Selatan. Melalui teks ini dapat diketahui tentang keutamaan seorang raja yang bijaksana.

Kata kunci: *Sĕrat Babad Mĕntawis*, suntingan teks, dan terjemahan.

ABSTRACT

This thesis is the result of philological study of the *Sĕrat Babad Mĕntawis* text that Puro Pakualaman Yogyakarta collection with code of collection Bb.21 (2361/PP/73). This research presents the editing text and translation from Javanese to Indonesian. The purpose of this research is facilitating the reader who can't know a Javanese language to understand about story in this text. The method who used in this research is improve text. Step the research presentation includes manuscript and text description, text editing and translation, and conclusion.

Sĕrat Babad Mĕntawis manuscript is shaped in *tĕmbang macapat*. This research is just cover by four *pupuh*, they are *Dhandhanggula*, *Sinom*, *Mijil*, *Mĕgatruh* from entire 37 *pupuh*. *Pupuh* I-IV tell about Sultan Agung Hanyakrakusuma young time when he was titled *Pangeran Adipati Anom Matawis*. Sultan Agung at that time is like meditate and wander to other world that many human kind can't reach it. He wander to other world till meet with Raja Dewi the sovereign of southern sea and married with her. By means of this text, reader will be knowed about superiority to be a wise king.

Keywords: *Sĕrat Babad Mĕntawis*, text editing, and translation.

PATHISARI

Skripsi punika minangka asil saking panaliten filologi tumrap teks *Sĕrat Babad Mĕntawis* ingkang kasimpĕn wontĕn ing perpustakaan Pura Pakualaman Ngayogyakarta kanthi *kode koleksi* Bb.21 (2361/PP/73). Skripsi punika nyawisakĕn *suntingan teks* saking Peratan Jawi ing Peratan latin saha jarwanipun saking basa Jawi ing basa Indonesia minangka pambiyantu kangge pamaos. *Metode* ingkang dipun-ginakakĕn ing panaliten punika inggih punika *perbaikan bacaan*. Lampahing panaliten kanthi cara *deskripsi* naskah saha teks, *suntingan teks*, lan dudutan.

Naskah *Sĕrat Babad Mĕntawis* awujud tĕmbang macapat. Panaliten punika namung mĕndhĕt 4 pupuh inggih punika Dhandhanggula, Sinom, Mijil, lan Mĕgatruh saking 37 pupuh. Pupuh I-IV punika nyariosakĕn nalika timuripun Sultan Agung Hanyakrakusuma, inggih punika Pangeran Adipati Anom Matawis. Panjĕnĕnganipun rĕmĕn sĕmedi lan ngumbara ing saindĕring jagad, ngantos tinakdir krama kaliyan Raja Dewi ingkang nguwasani Sĕgara Kidul. Saking teks punika saged dipunmangertosi babagan kautamaning raja ingkang wicaksana.

Wosing tĕmbung: Sĕrat Babad Mĕntawis, *suntingan* teks, lan jarwa.